

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

17º Episódio: “O que me estará a acontecer?”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)

Cena 2:

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 3:

- Anita (16, rapariga/female)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Júlia (15, rapariga, female)

Cena 4:

- Dr. Roberto (50, homem, male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido. Antes de começarmos este episódio vamos recapitular o que aconteceu até agora... Anita, uma aluna de intercâmbio, chegou à Academia Bongo e está à procura de uma pessoa em particular:

2. EPISÓDIO 15, 65 – 69:

Anita: *Mmm – posso perguntar-lhe uma coisa, diretora Julieta? (...)* Conhece o Daniel Kanyama?

Julieta: *Sim, claro. Por acaso, o Daniel é um dos alunos que suspendemos.*

Anita: *O quê? Porquê?*

3. Narrador:

Daniel foi suspenso porque engravidou a sua colega de turma, Maria, que também foi suspensa. Nuno também foi suspenso por abuso de drogas, No episódio anterior, o jovem levou uma carta da diretora a Maria, a dizer que ela podia voltar para a escola. Mas Nuno tinha algo mais para lhe dizer:

4. EPISÓDIO 16, 33 – 34:

Nuno: *Sinto a tua falta, Maria.*

Maria: *Nuno, eu... tu estás a fazer-me sentir muito pouco à vontade.*

5. Narrador:

Bruno, um dos irmãos mais novos de Maria, tem tuberculose. Ele está a ser tratado num hospital, onde o seu irmão gémeo Carlos e a sua mãe estão a visitá-lo neste momento. Vamos juntar-nos a eles neste décimo sétimo episódio, intitulado “O que me está a acontecer?”

Cena 1: Bruno em mau estado no hospital

6. Atmo: Hospital, dentro do quarto de Bruno

(ATMO: HOSPITAL ATMO, INSIDE BANDA’S ROOM)

7. Luísa: Bruno, não comeste muito! Cozinhei esta papa especialmente para ti! **(sussurra)** Eu sei que a comida de hospital sabe a estrume de vaca.

8. Bruno: **(riso fraco)** Não tinha fome, mãe! Sinto-me um pouco enjoado...

9. Carlos: **(animado)** Bruno, mano, quando ficares bom outra vez, vou levar-te àquela loja em Tandica onde passam filmes e vou pedir ao dono para te mostrar um filme!

KW BEGIN

10. Bruno:

11. Carlos:

12. Bruno:

13. Carlos:

KW END

14. Luísa: Carlos, pára de incomodar o teu irmão. A hora de visitas está quase a acabar e o médico vai estar aqui daqui a pouco para examinar o Bruno.

**15. Atmo: Utensílios reunidos
(SFX: UTENSILS GATHERED)**

16. Bruno: Mamã, não me estou a sentir bem... acho que...
(vomita)

**17. Atmo: Alguém a vomitar
(SFX: SOMEONE PUKING)**

18. Carlos: **(enojado)** Eeeeh, Bruno!

19. Luísa: **(preocupada)** Bruno, meu filho! Oooh, meu pobre menino! **(para Carlos)** Rápido, Carlos, vai chamar o doutor Roberto!

20. Atmo: Passos de Carlos a correr quando sai
(SFX: RUNNING STEPS AS KADU LEAVES)

21. Atmo: Porta a abrir e a fechar
(SFX: DOOR BEING OPENED AND CLOSED)

22. Música

Cena 2: Nuno e o pai têm uma conversa

23. Atmo: Carro a arrancar – ouvido de dentro
(SFX: CAR STARTING (HEARD FROM INSIDE))

24. Atmo: Dentro de carro em andamento
(ATMO: INSIDE MOVING VEHICLE)

25. Júlio: **(simpático)** Então Nuno, gostaste da natação?

26. Nuno: Muito, pai. Adoro nadar!

- 27. Júlio:** Porque não nadas com mais frequência, se gostas tanto? Podias juntar-te a uma equipa!
- 28. Nuno:** Não sei. Acho que nunca pensei nisso. Sempre pensei que não era bom a fazer desporto.
- 29. Júlio:** Pensa nisso, sim?
- 30. Nuno:** Está bem.
- 31. Silêncio**
- 32. Nuno:** Pai?
- 33. Júlio:** Sim, filho.
- 34. Nuno:** Por que é que todos me odeiam?
- 35. Júlio:** **(espantado)** O quê? Porquê? **(apercebe-se)** É por causa daquela rapariga?
- 36. Nuno:** **(irritado)** Oh, esquece. Nem sei porque te perguntei.
- 37. Júlio:** Deixa-me estacionar aqui para podermos falar.

38. Atmo: Carro pára, motor é desligado

(SFX: CAR COMES TO A HALT, ENGINE SWITCHED OFF)

39. Júlio: Ouve, filho. Sei que ultimamente tenho sido duro contigo. Mas isso não significa que te odeio. Longe disso. Estou muito orgulhoso de ti e especialmente por teres parado de consumir drogas.

KW BEGIN

40. Nuno:

41. Júlio:

42. Nuno:

43. Júlio:

KW END

44. Nuno: Desculpa por te ter envergonhado a ti e à mãe. Eu também apanhei um choque quando me suspenderam da escola...

45. Júlio: A diretora Julieta deu-te uma nova oportunidade. Promete-me que nunca mais vais tocar nessas drogas!

46. Nuno: Eu prometo.

47. Júlio: Também gostaria de te prometer que desde que não toques nas drogas nunca mais te vou bater-te, está bem?

48. Nuno: Sim.

49. Júlio:

50. Júlio/Nuno: batem as mãos (HIGH FIVE) e iem

**51. Atmo: Carro arranca novamente
(SFX: CAR STARTS AGAIN AND DRIVES OFF)**

52. Música

Cena 4: Anita fala com Eurico na biblioteca da escola

**53. Atmo: Na biblioteca da escola (silenciosa, papéis a serem remexidos, páginas de livros a serem viradas)
(SFX: ATMO IN SCHOOL LIBRARY (SILENT, PAPERS BEING SHUFFLED, BOOK PAGES TURNED OVER)**

54. Atmo: Caneta a escrever no papel

(SFX: PEN SCRIBBLING ON PAPER)

55. Eurico: (murmura para si mesmo) Este trabalho é uma porcaria. Destesto passar as tarde na biblioteca da escola!

56. Atmo: Passos – Anita a aproximar-se

(SFX: FOOTSTEPS - ANITA APPROACHES)

57. Anita: Olá, tu és o Eurico, não és?

58. Eurico: (não muito simpático) Olá, Anita.

59. Anita: (tenta iniciar uma conversa) É difícil fixar o nome de todos! Mas estou a esforçar-me... Importas-te que me sente perto de ti?

60. Eurico: Não, mas na realidade tenho de me concentrar. Se não nunca vou acabar isto.

61. Atmo: Anita senta-se numa cadeira de madeira
(SFX: ANITA SITS DOWN ON WOODEN CHAIR)

62. Atmo: Caneta a escrever novamente
(SFX: PEN SCRIBBLING ON PAPER AGAIN)

63. Anita: Eurico?

64. Eurico: **(continua a escrever)** Hmmm?

65. Anita: Conheces o Daniel e os outros que foram suspensos da nossa turma, não é?

66. Eurico: Mm-hmm...

67. Anita: Tens ouvido alguma coisa deles? Quer dizer, sabes se eles vão voltar?

68. Eurico: Não sei.

69. Anita: É verdade o que todos dizem? Quer dizer... sobre por que é que o Daniel e essa rapariga foram suspensos?

70. Eurico: Anita, tenho mesmo de trabalhar.

71. Atmo: Caneta a escrever no papel

(SFX: PEN SCRIBBLING ON PAPER)

72. Anita: (suspira) Tudo bem. Acho também devia fazer o mesmo.

73. Júlia: (a sussurrar, de longe) Ei, Anita, eu posso contar-te tudo! É uma das melhores fofuquices da escola...

74. Anita: (interessada) Oh, olá Júlia!

75. Eurico: Ssssh! Estamos na biblioteca!

76. Júlia: (aproxima-se a sussurrar) Anda, Anita, vamos lá para fora... (fade out)

77. Música

Cena 4: Dr. Roberto fala com Luísa e mais tarde com Maria

78. Atmo: Hospital, no consultório do dr. Roberto
(HOSPITAL ATMO, INSIDE DR. ROBERT'S OFFICE)

79. Luísa: **a fungar**

80. Dr. Roberto: Sente-se, Luísa.

81. Atmo: Cadeira a arrastar
(SFX: CHAIR SCRAPING)

82. Luísa: Obrigada, doutor Roberto. Estou preocupada com o Bruno. Ele está aqui há tanto tempo.

83. Dr. Roberto: **(tom sério)** Dona Luísa, o seu filho Bruno estava em muito mau estado quando veio para cá. Ele estava mal nutrido, o corpo dele estava fraco e tinha tuberculoso. Porque a doença foi detectada bastante tarde, teve muito tempo para o enfraquecer. E por isso está a demorar tanto tempo para melhorar. Felizmente, a vida dele já não está em perigo, mas o seu estado ainda é preocupante.

84. Luísa: **(começa a chorar)** Oh, meu filho!

85. Dr. Roberto: Luísa, por favor, não chore. Os medicamentos estão a ajudá-lo. Mas são drogas muito fortes e, por isso, podem ter efeitos secundários fortes. É por isso que às vezes ele tem náuseas. Mas em breve deverá estar melhor.

86. Atmo: Bater à porta
(SFX: KNOCK ON THE DOOR)

87. Dr. Roberto: Sim?

88. Atmo: Porta abre
(SFX: DOOR OPENS)

89. Maria: Olá, doutor Roberto! Mãe!

90. Atmo: Porta fecha, passos de Maria a entrar
(SFX: DOOR CLOSED, STEPS MERCY ENTER)

91. Luísa: Maria, minha filha!

- 92. Maria:** A enfermeira disse-me que estavas aqui a falar com o doutor Roberto. O que se passa? O Bruno está bem?
- 93. Luísa:** Oh, Maria!
- 94. Dr. Roberto:** O teu irmão está bem, Maria, mas ainda está muito fraco.
- 95. Atmo: Cadeira a arrastar quando Luísa se levanta
(SFX: CHAIR SCRAPING AS LULU GETS UP)**
- 96. Luísa:** Vou ter com ele.
- 97. Maria:** Vou contigo.
- 98. Dr. Roberto:** Hum... Porque não vais ter com a tua mãe mais tarde? Queria falar contigo sobre um assunto.
- 99. Maria:** **(incerta)** Está bem... Vou ter contigo num segundo, mãe!
- 100. Luísa:** Está bem, minha filha.

101. Atmo: Passos de Luísa a afastar-se

(SFX: STEPS AS LULU LEAVES)

102. Atmo: Porta abre e fecha

(SFX: DOOR IS OPENED AND CLOSED)

103. Maria: Diga, doutor Roberto. Farei tudo para ajudar o meu irmão.

104. Dr. Roberto: Na realidade é sobre a tua gravidez.

105. Maria: **(envergonhada)** Doutor, Eu... eu...

106. Dr. Roberto: **(acalma-a)** Não há motivos para ficar envergonhada. Sou médico e isto faz parte do meu trabalho. Mas diz-me, há quanto tempo estás grávida?

107. Maria: Hmm... deixe-me pensar. Talvez há mais de cinco meses?

108. Dr. Roberto: Parece-me certo, avaliando pelo tamanho da barriga. Tens ido a alguma clínica pré-natal?

109. Maria: (assustada) Agora tenho de ficar num hospital, como o meu irmão?

110. Dr. Roberto: (ri) Não, não. As clínicas pré-natais são serviços onde mulheres grávidas vão para se prepararem para o parto. As clínicas dão conselhos e aconselhamento e monitorizam o tamanho e saúde da criança. Mais tarde posso dar-te uma lista de lugares onde podes ir.

KW BEGIN

111. Maria:

112. Dr. Roberto:

113. Maria:

KW END

114. Dr. Roberto: Também é importante saberes que a tua gravidez é um pouco diferente da da tua mãe porque tu ainda és muito nova.

115. Maria: Isso é perigoso?

116. Dr. Roberto: Não necessariamente. Mas às vezes a gravidez de uma adolescente pode ser complicada porque o corpo não está completamente desenvolvido para a maternidade.

117. Maria: Está a assustar-me doutror.

118. Dr. Roberto: Não tens de ter medo, Maria. Mas tens de cuidar bem de ti e do teu bebé. E claro que é importante que compreendas o que está a acontecer ao teu corpo.

KW BEGIN

119. Maria:

120. Dr. Roberto:

KW END

121. Maria: **(incerta)** Às vezes sinto-me estranha, como se tivesse câimbras ou se me estivessem a dar murros por dentro! É o bebé?

122. Dr. Roberto: **(ri)** Sim. E isso é um ótimo sinal. Quer dizer que o bebé se está a mover na tua barriga.

123. Maria: **(impressionada)** Aha...

124. Dr. Roberto:

125. Maria:

126. Dr. Roberto:

127. Maria: Uau, incrível!

KW BEGIN

128. DR. Roberto:

129. Maria:

130. Dr. Roberto:

KW END

131. Outro:

E é tudo por hoje. Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 17
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 17º Episódio

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!